

Yuhannáay elhámay ketáb

Péshlabz

¹ Issá Masihay hamá elhám ke Hodáyá áiará dát tán wati hezmatkárán hamá chizzán pésh bedárit ke allam zutt bayagi atant. Áiá wati préshtagé pa wati hezmatkár Yuhannáyá rawán dát tán é elhám áshkár bebit.

² Yuhannáyá hamá chizzáni gwáhi dát ke distagatanti, bezán Hodáay habar o Issá Masihay sháhedi.

³ Bahtáwar hamá ent ke é péshgóiyay labzán pa borztawária wánit o bahtáwar hamá ant ke é péshgóiyay labzán gósha dárant o harché ke nebisag butag, wati delá dárantesh, chiá ke wahd nazzik ent.

Drahbát

⁴⁻⁶ Cha Yuhannáay némagá, pa Ásiáay* damagay haptén kelisáyán:

Cha hamáiyay jenday némagá ke hastent, hast butag o áyagi ent, cha hamá haptén ruháni némagá ke áiyay bádsháhi tahtay démá ant o cha wapádárén sháhed Issá Masihay némagá shomará rahmat o émeni sar bát. Issá Masih hamá awali ent ke cha mordagán zendag butag o donyáay bádsháháni hákem ent. Shán o shawkat o zór, abad tán abad hamáiyay sar bát ke mára dósta dárit o gón wati hóná mára cha gonáhán ázáti kortag o dini péshwá o bádsháhié

* **1:4-6 1:4-6** Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at.

jórhi kortag ke áiy Hodáén Petay hezmatá bekanén. Anchosh bát. Ámin.

⁷ Bechár, á gón jambarán pédák ent o hamok chamm áiyá gendit, hamá ham ke áiy jánesh thong thong kortag o zeminay sajjahén kawm hamáiy sawabá porsiga bant.

Haw, anchosh bát. Ámin.

⁸ Hodáwandén Hodá gwashit: “Bendát man án o halási man án,† hamá ke hastent, hast butag o áyagi ent, porwák, á man án.”

Yuhannáy elhámay bendát

⁹ Man, Yuhanná, shomay brát án o hamá ázár, bádsháhi o sabr o ópára shomay hamráh án ke mára Issáy námáy sawabá rasant. Man Hodáy habar o Issáy sháhediay sawabá Patmusay jazirahá atán.

¹⁰ Hodáwanday róchá‡ Hodáy Ruh mani delá potert o man eshkot ke poshtá borzén tawaré but, gwashaygá karnáay§ tawaré at.

¹¹ Gwashti: “É chizzán ke taw genday, ketábéay tahá nebeshtahesh kan o pa haptén kelisáyán démesh day, pa Epesos, Samurná, Pergámum, Tyátirah, Sárdis, Piládelpiá o Lawdikiáay kelisáyán.”

† **1:8 1:8** Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag. ‡ **1:10 1:10** Bezán Yakshambehay róchá. § **1:10 1:10** Karná, bezán sornáay dhawlén sázé.

12 Man hamá tawáray némagá chakk jat ke gón man habará at. Man ke chakk tarrént, hapt teláhén cherágdánon dist o

13 cherágdánáni nyámá ensánay chokkéay dhawléné diston, drájén pashké gwará ati ke tán pádán at o sénagá teláhén patthié bastagati.

14 Sar o mudi chó pazhmá espét atant, chó barpá espét, o chammi chó ásay bránzá.

15 Pádi purah táptagén brenj atant ke ásay kurahéá* rók atant o tawári chó bázén ápáni tawára at.

16 Hapt estári rástén dastá at o cha áiy dapá dodapén tézén zahmé dar áyagá at. Démi gón wati sarjamén rozhná chó róchá drapshagá at.

17 Man ke dist, purah mordagé bután o áiy pádáni démá kaptán. Wati rástén dasti mani sará ér kort o gwashti: “Mators, man awali o áheri án.

18 Man zendagén án. Man mortagatán o bechár, nun zendag án, abad tán abad. Mark o mordagáni jahánay kelit maná gón ant.

19 Paméshká harché ke taw dist, harché ke annun bayagá ent o harché ke démterá bit, nebeshtahesh kan.

20 Haptén estár ke taw mani rástén dastá distant, áyáni o haptén teláhén cherágdánáni ráz esh ent: haptén estár haptén kelisáyáni préshtag ant o haptén cherágdán haptén kelisá ant.”

2

Pa Epesosay kelisáyá

* **1:15 1:15** Kurah, bezán jágahé ke ásay tahá kunzag, matth o dega chizza pachant.

1 Pa Epesosay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar hamáiyg ant ke haptén estári rástén dastá ant o haptén teláhén cherágdánáni nyámá gám janagá ent. Á chosha gwashit:

2 Man tai kárána zánán, tai zahmatkasshi o sabr o ópára. Mana zánán ke taw badén mardomán saggeta nakanay, hamáyán ke watá kásed gwashtag bale nabutagant, taw á mardom chakkásetagant o distag ke drógband ant.

3 Mohr óshtátagay o gón sabr o óparé har chizzet pa mani námá saggetag o damet nabortag.

4 Bale maná gón taw yak gelagé hastent. Nun taw á paymá mehr kanagá naay ke bendátá kanagá atay.

5 Paméshká yát kan ke cha kojá kaptagay. Pashómán* bay o hamá karán bekan ke taw bendátá kortagant. Agan wati pashómániet záher nakort, man pa taw pédák án o tai cherágdáná cha áiy jágahá dura kanán.

6 Bale tará é sharri hastent ke taw ham cha Nikuláitáni karán naprata kanay o man ham naprata kanán.

7 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit. Hamá ke sóbena† bit, man áiy cha zenday hamá drachká waragay hakká dayán ke Hodáay beheshtá ent.

Pa Samurnáay kelisáyá

* 2:5 2:5 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † 2:7 2:7 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

⁸ Pa Samurnáay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É hamá awali o áheriay habar ant ke mortagat o padá zendag but. Á chosha gwashit:

⁹ Man tai ázár o nézgáriá sarpad án bale taw hastómand ay. Á koprána zánán ke hamá mardomán kortagant ke watá Yahudia gwashant bale Yahudi naant. Á Shaytánay kanisahé‡ ant.

¹⁰ Cha áyókén ázárán mators. Bechár, Shaytán cha shomá lahténá pa shomay chakkásagá zendáná kant o taw tán dah róchá ázár dayaga bay. Tán markay sáhatá wapádár bay o man tará zenday tájá dayán.

¹¹ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit. Harkas ke sóbena bit, cha domi marká hech táwáné nagendit.

Pa Pergámumay kelisáyá

¹² Pa Pergámumay kelisáaypréshtagá nebesh-tah kan:

É hamáiy habar ant ke dodapén tézén zahmi gón ent. Á chosha gwashit:

¹³ Mana zánán taw kojá jahmenend ay, hamódá ke Shaytánay taht ent, bale taw mani nám mohr dáshtag. Taw mani wapádárén sháhed, Antipásay wahdá ham mani sará báwar kanagá enkár nakort, hamá Antipás ke shomay nyámá koshag but, hamódá ke Shaytán jahmenend ent.

‡ 2:9 2:9 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh.

¹⁴ Bale maná gón taw lahtén gelag hast. Tai kerrá lahtén mardom hast ke Balyámay tálimay mannók ant. Balyámá Bálák sój dát ke pa Esráilay chokkán dámé chér begéjit ke Esráilay chokk, pa botán kortagén korbánigán bwarant o béráh o rahbandén wapt o wáb bekanant.

¹⁵ Hamé paymá tai kerrá dega lahtén choshén ham hast ke Nikuláitáni tálimay mannók ant.

¹⁶ Paméshká, pashómán bay, agan na man pa taw zutt pédák án o gón wati dapay zahmá áyáni helápá jangé bongéja kanán.

¹⁷ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit. Hamá ke sóbena bit, man áia cha chér o panáhén mannáŠ bahré dayán. Man á mardomá espétén sengé ham dayán ke áia sará nókén námé nebeshtah ent. É námá tahná hamá zánt ke áia dayaga bit.

Pa Tyátirahay kelisáyá

¹⁸ Pa Tyátirahay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É Hodáay Chokkay habar ant, hamáiy ke chammi chó ásay bránzá ant o pádi purah táptagén brenj. Á chosha gwashit:

¹⁹ Man tai kárána zánán, tai mehr o imán, hezmat o sabr o ópára. Taw annun cha á kárán géshter kanagá ay ke bendátá kortagant.

²⁰ Bale maná cha taw yak gelagé hast ke taw hamá janén, Izábelá saggagá ay ke watá paygambaré gwashit. Á tálim dayagá ent o mani

Š **2:17 2:17** Mann hamá nán ent ke Mussáay zamánagá, Hodáyá gyábáná pa Yahudián ér áwort.

hezmatkárán gomráh kanagá ent. Áyán béráh o rahbandén wapt o wáb o hamá korbánigáni waragay sójá dayagá ent ke pa botán kanag butagant.

²¹ Man áiará wahd dátag ke balkén pashómán bebit, bale á cha wati zenahkáriá pashómán bayaga nalóthit.

²² Bechár, man áiá tahtay báhótha kanán o hamá ke gón áiá zená kanagá ant, áyán sakkén azábéay tahá dawra dayán, agan áiay káráni randgiriash yalah nadát o pashómán nabutant.

²³ Man áiay chokkán wabáé dayán o koshán, gorhá sajjahén kelisá zánant ke man hamá án ke del o hayáláni hálán dara géjit o man shomá harkasá áiay káráni hesábá mozza dayán.

²⁴ Bale Tyátirahay é dega mardom, shomá ke é tálimay mannók naét o “Shaytánay johlén rázán”, anchosh ke lahténa gwashit, sharriá sarpad naét, é gappán shomará gwashán: “Shomay sará dega gránén béré naladdhán,

²⁵ bale hamá chizzáni sará ke shomá watá mohr dáshtag, tán mani áyagá watá anchosh bedárét.”

²⁶ Hamá ke sóbéna bit o tán áherá mani kárána kant, man áiá kawmáni sará wák o ehtiára dayán.

²⁷ Á gón ásenén asáéá anchó kawmáni sará hokmránia kant ke kunzag próshaga bant.

²⁸ Anchén ehtiaré cha mani Petay némagá maná rasetag. Man áiá sohbay estará ham dayán.

²⁹ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

3

Pa Sárdisay kelisáyá

¹ Pa Sárdisay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É hamáiy habar ant ke haptén estár o Hodáay haptén Ruhi gón ant. Á chosha gwashit:

Man tai kárána zánán. Taw námé dar áwortag ke zendag ay, bale aslá mortagay.

² Ágáh bay o hamá chizzán mohr o mohkam kan ke angat pasht kaptagant bale meragi ant. Chiá ke man tai kár distagant ke mani Hodáay chammán kámel naant.

³ Gorhá tawbah kan o harché ke tará rasetag o taw eshкотag yátesh kan o mohresh bedár. Agan ágáh nabutay, man dozzokáia káyán o taw hech sarpada nabay ke man che wahdá pa taw káyán.

⁴ Bale tará Sárdisá lahtén mardom hast ke wati póshákesh palit nakortagant, á espétpósha bant o gón man gáma janant chiá ke karzant.

⁵ Harkas ke sóbéna bit, hamesháni dhawlá espétpósha bit. Man áiy námá hechbar cha “Zenday Ketábá” gára nakanán o wati Pet o Petay préshtagáni démá áiá mannán.

⁶ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

Pa Piládelpiáay kelisáyá

⁷ Pa Piládelpiáay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar hamáiyg ant ke pák o rást ent, hamáiyg ke Dáuday keliti dastá ent. Á chizzá ke á pach bekant, kassi band korta nakant o á

chizzá ke á band bekant, kassi pach korta nakant. Á chosha gwashit:

⁸ Man tai kárána zánán. Bechár, man tai démá pachén darwázagé eshtag ke kassi band korta nakant, chiá ke tai zór kamm ent o angat taw mani habar mannetag o cha mani námá enkár nakortag.

⁹ Bechár, man cha Shaytánay kanisahay mardomán lahtén tará dayán, cha hamáyán ke watá Yahudia gwashant bale Yahudi naant o dróga bandant. Bechár, man áyána parmáyán, á káyant, tai pádáni démá kapant o sarpada bant ke man tará dóst dáshtag.

¹⁰ Taw mani hokm mannetag o sabr o ópár kortag, paméshká man ham tará cha dádrasiay* sáhatá rakkénán ke pa zeminay sará nesh-tagénáni chakkásagá sajjahén donyáyá áyagi ent.

¹¹ Man zutt pédák án. Harché ke tará hast, mohresh bedár tánke kass tai tájá pach magipt.

¹² Hamá ke sóbéna bit, man áiá wati Hodáay parasteshgáhay menoké† jórha kanán o á padá hechbar cha parasteshgáhá dara nayayt. Man áiay sará wati Hodá o wati Hodáay shahr, nókén Urshalimay námá o wati nókén námá nebeshtaha kanán. Nókén Urshalim cha mani Hodáay némagá, cha ásmáná éra kayt.

¹³ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

Pa Lawdikiáay kelisáyá

* **3:10 3:10** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. † **3:12 3:12** Menok, bezán menag, sotun.

14 Pa Lawdikiáay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar “Ámin”‡, wapádár o rástén sháhed, Hodáay addh kortagénáni sarchammagay habar ant. Á chosha gwashit:

15 Man tai kárána zánán ke taw na sardmehray o na garmjósh. Dréगतá taw yá sárt buténay yá garm.

16 Nun ke taw shirgarm ay, na garm ay o na sárt, paméshká man tará cha wati dapá shánán.

17 Taw gwashay ke “man hastómand án, man mál o dawlat katthetag o maná hech chizzay zalurat naent,” bale taw sarpad naay ke badhál, bazzag, nézgár, kór o jándar ay.

18 Man tará nasihata kanán ke cha man ásá táptagén teláh pa bahá bezur tánke hastómand bebay, espétén póshák pa bahá bezur o gwará kan ke tai bénangén jándari chér bebit o pa wati chammán malam pa bahá bezur o chammán bemosh tánke dist bekanay.

19 Man hamáyán neherra dayán o adaba kanán ke maná dóst ant. Paméshká zutt kan, pa del pashómán bay.

20 Bechár, man darwázagay dapá óshtátágán o thokkagá án. Agan kasé mani tawará eshkont o darwázagá pacha kant, man tahá káyán. Man gón áiá o á gón man waráka wárt.

21 Hamá ke sóbéna bit, man áiá gón wat, wati tahtay sará nendagay hakká dayán, hamé paymá ke man sóbén bután o gón wati Petá, áiay tahtay sará neshtán.

‡ 3:14 3:14 Edá “Ámin” bezán Issá Masih.

22 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyan ché gwashit.

4

Arshá tahté

¹ Cha eshán o rand man cháret ta ásmáná darwázagé pach ent o hamá karnáay dhawlén tawár ke man pésará eshкотagat gón man habará ent. Gwashagá at: “Edá borzád byá ke man tará péscha dárán cha é chizzán o rand allamá ché bayagi ent.”

² Hamá damáná Hodáay Ruh mani delá potert o man dist ta arshá tahté ér ent o yakké tahtay sará neshtag.

³ Á ke tahtay sará neshtagat, gendagá yashm o rubiay sengay rang at o zomorrodpaymén sanjéá* tahtay chapp o chágerd geptagat.†

⁴ É tahtay chapp o chágerdá bist o chár taht ér at o bist o chár kamásh áyáni sará neshtagat. Kamáshán espétén póshák gwará at o teláhén tájesh sará at.

⁵ Cha tahtá grókay shahm dar áyagá at, grand o borzén tawár atant o tahtay démá ásay hapt mashal rók at. É mashal Hodáay haptén Ruh ant.

⁶ Tahtay démá purah daryáé at ke chó shishshagá at, chó bolóra.

Tahtay chapp o chágerdá, nyámjiná, chár sahdár hastat ke démá o poshtá sarjamá chammesh per at.

* **4:3 4:3** Sanj, bezán drinn, rangin kamán. † **4:3 4:3** Yashm, rubi o zomorrod gránbaháén seng ant.

7 Awali sahdár shéray paymá at, domi gwaskay‡ paymá, sayomiá mardomi démé per at o cháromi bálén wakábéay§ rangá at.

8 Cha é chárén sahdarán har yakkéá shash bánzol o har némagá chamm per at, bánzoláni chérá ham. É hech bassa nakanant o shap o róch gwashagá ant:

“Pák ent, pák ent, pák ent,
porwákén Hodáwandén Hodá pák ent,
hamá ke hast butag, hastent o áyagi ent.”

9 Har wahdá ke sahdár tahtay sará neshtagéná, abad tán abad zendagéná shán o shawkat o sharapa dayant o áiy shográ gerant,

10 gorhá bist o chárén kamásh tahtay sará neshtagénay démá kapant o hamáíá názénant ke abad tán abad zendag ent, wati táján tahtay démá éra kanant o gwashant:

11 “May Hodáwand o may Hodá!

Taw shán o shawkat, ezzat o zóra karzay
chiá ke taw sajjahén chizz addh kortagant o
sajjahén chizz cha tai wáhagá
jórh butag o hastant.”

5

Ketáb o Gwarándh

1 Padá man dist ke tahtay sará neshtagéná ketábé, bezán tumaré* rástén dastá ent ke posht o démi nebeshtah ant o hapt mohr jatag.

‡ 4:7 4:7 Gwask, bezán góló, gókay chokk. § 4:7 4:7 Wakáb mazanén báli sháhiné, Ordu o Pársiá oqáb. * 5:1 5:1 Tumár hamá ketábána gwashant ke kwahnén zamánagá kágad yá

póstáni sará nebisag o gerd gerdá patáyag butagant.

² O man porzóren préshtagé dist ke gón borzén tawáréa jár janagá at: “Kay é mohráni próshag o tumáray pach kanagay láhek ent?”

³ Bale hechkas néstat, na ásmána, na zeminay sará o na zeminay chérá, ke é tumará pach kort bekant o eshiay tahá bechárit.

⁴ O man zár zárá gréwagá atán chiá ke hech choshén mardomé dar nakapt ke é tumáray pach kanagay láhek bebit yá eshiay tahá cháret bekant.

⁵ Bale cha kamáshán yakkéa maná gwasht: “Magréw, bechár Yahudáay kabilahay shér, Dáuday óbádag sóbén butag. Á, é tumár o eshiay haptén mohrán pach korta kant.”

⁶ Padá man tahtay sará, nyámá, chárén sahdár o kamásháni nyámá, Gwarándhé dist ke óshtátogat o gwashaygá helár kanag butagat. Gwarándhá hapt kánth o hapt chamm per at. É Hodáay haptén Ruh ant ke sajjahén zeminay sará dém dayag butagant.

⁷ Gwarándh shot o tumári cha tahtay sará neshtagéney rástén dastá zort.

⁸ Wahdé tumári zort chárén sahdár o bist o chárén kamásh Gwarándhay démá kaptant, har yakkéa changé dastá at o teláhén darpesh gón at ke sóchokiá porr atant. É Hodáay palgártagén mardománi dwá atant.

⁹ Á nókén sawté janagá atant o gwashtesh:

“Taw tumáray zurag o
eshiay mohráni pach kanagay láhek ay
chiá ke taw helár kanag butagay o

gón wati hóná pa Hodáyá cha har kabilah,
zobán, kawm o rájá
mardom pa bahá zortag.

¹⁰ Taw á pa may Hodáyá dini péshwá o
bádsháhié jórh kortagant o
á, zeminay sará hokumata kanant.”

¹¹ Padá man cháret o eshкот ke bázén
préshtagéay tawár ent. É lakkáni lakk atant,
házaráni hazár. Tahtay chapp o chágerdá atant,
sahdár o kamásháni chágerdá.

¹² Gón borzén tawaréá gwashagá atant:
“Hamá Gwarándh ke helár kanag but,
karzit ke áiá zór o mál o dánái o wák o
ezzat o shawkat o satá dayag bebit.”

¹³ Ásmáná, zeminay sará, zeminay chérá o
daryáay tóká, harché ke áyáni tahá hast, man
eshкот sajjahén addh kortagén chizz gwashagá
atant:

“Satá, ezzat, shawkat o zór,
tahtay sará neshtagénay o Gwarándhay bát,
abad tán abad.”

¹⁴ Chárén sahdarán “ámin” gwasht, kamásh
dém pa chér kaptant o Hodá o Gwarándhesh
názént.

6

Mohr pach kanaga bant

¹ Man dist ke Gwarándhá cha haptén mohrán
awali pach kort o man eshкот cha chárén
sahdarán yakké granday tawáray paymá
gwashagá at: “Byá.”

² Man cháret ta espétén aspé o aspswára tir kamáné gón. Áiá tájé dayag but, sóbén at o pa géshter sóbén o kámyáb bayagá démá rawán at.

³ Wahdé Gwarándhá domi mohr pach kort, man eshкот domi sahdár gwashagá at: “Byá.”

⁴ Dega aspé démá dar átk ke chó ásá sohr at. Aspswára é zór o wák dayag but ke cha zeminay sará sohl o émenia halás bekant ke mardom yakdomiá bekoshant. Áiá baláhén zahmé dayag but.

⁵ Wahdé Gwarándhá sayomi mohr pach kort, man eshкот sayomi sahdár gwashagá at: “Byá.” Man cháret ta syáhén aspé o aspswára sháhémé* dastá ent.

⁶ Man cha chárén sahdáráni darnyámá tawaré eshкот, gwashagá at: “Kilué† gandom pa róchéay mozzá‡ o say kilu jaw pa róchéay mozzá, bale rógen o sharábay kimmatá kár madár.”

⁷ Wahdé Gwarándhá cháromi mohr pach kort, man eshкот cháromi sahdár gwashagá at: “Byá.”

⁸ Man cháret ta mani démá shunzén aspé. Aspswáray nám “mark” at o mordagáni jahán áiay poshtá at. Áyán zeminay chárekay§ sará zór o wák dayag butagat ke pa zahm, dhokkál* o wabá o cha zeminay saray rastaráni dastá óday mardomán bekoshant.

⁹ Wahdé Gwarándhá panchomi mohr pach kort, man korbánjáhay chérá hamáyáni arwáh

* 6:5 6:5 Sháhém, bezán tór, tarázu. † 6:6 6:6 Asligén Yunáni labzay máná kesás yak litar ent. ‡ 6:6 6:6 Asligén Yunániay labz “dinár” ent. § 6:8 6:8 Chárek, bezán cha chár bahrá yakké.

* 6:8 6:8 Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli.

distant ke Hodáay habar o hamá sháhediay sawabá koshag butagatant ke áyán barjáh dáshtag.

¹⁰ Zár zára gréwag o gwashagá atant: “Oo pák o rástén Hodáwand! Tán kadén dádrasia nakanay o may hónay bérá cha zeminay sará neshtagénána nageray?”

¹¹ Á sajjahénán espétén póshák dayag but o gwashag butant ke kammé angat sabr kanét tán shomay hamráhén hezmatkár o shomay brát†, shomay dhawlá koshag bebant o hesáb sarjam bebit.

¹² Man cháragá atán, wahdé Gwarándhá shashomi mohr pach kort, mazanén zemin-chandhé átk. Róch cha mudá addh kortagén sugi goday dhawlá syáh but, chárdahi máh chó hóná sohr tarret o

¹³ ásmánay estár anchó zeminá kaptant ke enjiray drachk trondén gwátéay démá wati kathakkén‡ barán dawra dant.

¹⁴ Ásmán chó nazz átkagén tumaréa shot o har kóh o har jazirah cha wati jáhá sorénag but.

¹⁵ Padá zeminay bádsháh, mazanén mardom, pawji sarmaster, hastómand, zóráwar, har golám o har ázátén mardom, sajjahénán watá gáráni tahá o kóháni seng o taláráni nyámá chér dát.

¹⁶ Áyán gón kóh o talarán gwasht: “May sará bekapét o mára cha tahtay sará neshtagénay chehragá o cha Gwarándhay gazabá chér be-dayét.

† **6:11 6:11** “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén.

‡ **6:13 6:13** Kathakk, bezán narasetagén bar.

17 Chiá ke esháni gazabay mazanén róch átkag o eshiay démá kay óshtáta kant?"

7

Yaksad o chell o chár hazár mardomay mohr janag

¹ Cha eshán o rand man chár préshtag dist. Zeminay chárén kondhán óshtátag o zeminay chárén gwátesh dáshtagatant tánke gwáté na zemin, na daryá o na drachkéay sará bekasshit.

² Padá man dega préshtagé dist ke cha hamá jágahá chest but ke róch dara kayt o zendagén Hodáay mohri gón at. Áiá gón hamá chárén préshtagán ke zemin o daryáay táwán dayagay zór o wákesh dayag butagat, sakk kukkár kort o gwasht:

³ "Zemin, daryá o drachkán tán hamá wahdá táwán madayét ke má, may Hodáay hezmatkáráni péshánigá mohr najatag."

⁴ O man hamáyáni hesáb eshkot ke mohr janag butagatant. Cha Esráilay chokkáni sajjahén kabilahán, yaksad o chell o chár hazár mardom mohr jang butagat:

⁵ cha Yahudáay kabilahá dwázdah hazár mardom mohr jang butagat, cha Rubenay kabilahá dwázdah hazár, cha Gáday kabilahá dwázdah hazár,

⁶ cha Ásheray kabilahá dwázdah hazár, cha Naptáliay kabilahá dwázdah hazár, cha Manas-siay kabilahá dwázdah hazár,

⁷ cha Shamunay kabilahá dwázdah hazár, cha Láwiay kabilahá dwázdah hazár, cha Issákáray kabilahá dwázdah hazár,

⁸ cha Zebulunay kabilahá dwázdah hazár, cha Issopay kabilahá dwázdah hazár, cha Benyáminay kabilahá dwázdah hazár kas mohr jang butagat.

Espétpósháni mazanén mocchié

⁹ Cha eshán o rand, man cháret ta baláhén mocchié ke kassá hesáb korta nakort. Á cha har kawm, kabilah, ráj o zobáná atant o taht o Gwarándhay démá óshtátagatant. Áyán espétén póshák gwará at o macchi pisshesh dastá at.

¹⁰ Pa borztawári kukkára atant: “Rakkénag may Hodáay dastá ent, hamáiay ke tahtay sará neshtag o rakkénag Gwarándhay ham dastá ent.”

¹¹ Sajjahén préshtag, tahtay chapp o chágérdá óshtátagatant, kamásh o chárén sahdaráni chapp o chágérdá. Tahtay démá, dém pa chér kaptant o Hodáesh parastesh kort.

¹² Gwashagá atant:

“Ámin,
 satá o shawkat o
 dánái o shogrgozári o ezzat o
 zór o wák may Hodáayg ant,
 abad tán abad. Ámin.”

¹³ Cha kamáshán yakkéá maná jost kort: “É ke espétén póshák gwará dayag butagant, é kay ant o cha kojá átkagant?”

¹⁴ Man passaw dát: “Wájah! Taw wata zánay.” Nun áiá gón man gwasht: “É hamá ant ke cha mazanén azábá dar átkagant o wati póshákesh gón Gwarándhay hóná shoshtag o espét kortagant.

¹⁵ Hamé sawabá, é Hodáay tahtay démá ant o shap o róch, áiay parasteshgáhá, áiay hezmatá kanant o hamá ke tahtay sará neshtag eshán sáhéla kant.

¹⁶ Cha edá o dém é na shodiga bant o na tonnig, na esháni sará róchay bránza kapit o na dega tapt o lewáré.

¹⁷ Chiá ke tahtay nyámá óshtátágén Gwarándh, esháni shopánka bit o eshán zendápay chammagáni ráhá péscha dárít o Hodá cha esháni chammán har arsa pahka kant.”

8

Haptomi mohr o teláhén bósóch

¹ Wahdé Gwarándhá haptomi mohr pach kort arshá kesás ném sáhatá bétawári but.

² Padá man haptén préshtag distant ke Hodáay démá óshtátagatant. Áyán hapt karná dayag but.

³ Dega préshtagé átk o korbánjáhay kerrá óshtát ke teláhén bósóché* gón ati. Áiá báz sóchoki dayag but ke gón Hodáay sajjahén palgártagénáni dwáyán yakjáhesh bekant o hamá teláhén korbánjáhay sará péshesh bekant ke Hodáay tahtay démá ent.

* **8:3 8:3** Bósóch, bezán jágah yá darpé ke áiay sará yá tahá sóchoki dutta dayant.

⁴ Sóchokiáni dutt gón Hodáay palgártagenáni dwáyán hawár, cha préshtagay dastá Hodáay kerrá borzád shotant.

⁵ Padá préshtagá bósóch zort, cha korbánjáhay ásá porri kort o zeminay sará dawri dát. Grandán grandet, borzén tawár chest butant, grókán jat o zeminchandhé átk.

Karná

⁶ Padá haptén préshtagán, ke áyán haptén karná gón atant, watá pa karnáyáni janagá tayár kort.

⁷ Awaligá wati karná jat, tróngal o ás gón hóná hawár zeminay sará ér réchag but. Zeminay sayyak† ásá ér bort, drachkáni sayyak ásá ér bort o sajjahén sabzén káh ásá ér bortant.

⁸ Domi préshtagá wati karná jat, baláhén kóhéay dhawlén chizzé ke pahk bon at, daryáay tahá dawr dayag but o daryáay sayyak hón but.

⁹ Daryái sahdáráni sayyak mort o bójigáni‡ sayyak tabáh but.

¹⁰ Sayomi préshtagá wati karná jat, baláhén estaré ke mashaléay dhawlá rók at, cha ásmáná kawr o chammagáni sayyakay sará kapt.

¹¹ Estáray nám “Jawr” ent. Ápáni sayyak tahl but o bázén mardomé cha ápáni tahliá mort.

¹² Cháromi préshtagá wati karná jat. Róchay sayyak, máhay sayyak o estáráni sayyak anchosh janag but ke sayyakesh tahár but. Róchá ham wati rozhnáiy sayyak gár dát o shapá ham wati rozhnáiy sayyak gár dát.

† 8:7 8:7 Sayyak, bezán cha say bahrá yakké. ‡ 8:9 8:9 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti.

13 Randá man cháret o eshкот ke ásmánay nyámá bálén wakábé kukkár kanagá at: “Apsóz, apsóz, apsóz pa zeminay nendókán, hamá karnáyáni tawáráni sawabá ke é dega sayén préshtagán janagi ant.”

9

1 Panchomi préshtagá wati karná jat o man dist ke estaré cha ásmáná sestag o zeminá kaptagat. Áiá johlén tahtarunay* chátay dapay kelit dayag but.

2 Estará johlén tahtarunay chátay dap pach kort. Nun cha chátá duť chest but, gwashaygá cha mazanén kurahéá duť dar áyagá at. Cha chátá dar áyókén duťtán róch o ásmánay dém tahár kortant.

3 Nun cha duťtán zeminay sará madag dar átk o é madagán zeminay zummáni paymén zóré dayag but.

4 Gón eshán gwashag but ke tahná hamá mardom ke Hodáay mohresh péshánigá per naent, áyán o abéd zeminay saray hech káh o sabzag yá dega keshár o drachké táwán madayant.

5 Madagán é hakk dayag nabut ke eshán bekoshant bale tahná tán panch máhá azábesh bekanant, anchén azáb ke cha zummy tejá† mardoméá rasit.

6 Á róchán mardom marka lóthant bale markesha narasit. Markay lóthóka bant o mark cha áyána tachit.

* 9:1 9:1 Tahtarun, bezán jahannam, dózah. † 9:5 9:5 Tej, bezán nesh.

⁷ Madag purah aspáni paymá atant ke pa jangá tayár kanag butagatant o áyáni saragay sará teláhén tájay dhawlén chizz atant o chehragesh ensánay paymá atant.

⁸ Áyáni mud janéni mudáni dhawlá atant o dantán shéray dantánáni paymá.

⁹ Áyáni sénagá áseni sénagpósh bastagat o bánízóláni tawáresh purah hamá bázén arrábaháni tawáray dhawlá atant ke aspesh bastag o pa jangá mána rechant.

¹⁰ Zummáni dhawlén letthek o tejesh per at o letthekán é zór mán at ke mardomán tán panch máhá thappig bekanant.

¹¹ Bádsháhé hastatesh ke johlén tahtarunay préshtag at, Ebráni zobáná námi Abaddón at o Yunániá, Apólyón.‡

¹² Awali “apsóz” gwastag, bechár, cha é chizzán o rand dega do “apsóz” áyagi ent.

¹³ Shashomi préshtagá wati karná jat o hamá teláhén korbánjáh ke Hodáay démá ent, man cha áiy chárén kánthán tawaré eshкот.

¹⁴ Gón shashomi préshtagá, hamáíá ke karnái gón at, gwashagá at: “Hamá chárén préshtagán ázát kan ke mazanén kawr Parátay kashá bastagant.”

¹⁵ Nun chárén préshtag ázát kanag butant ke pa hamá sáhat, róch, máh o sálá tayár kanag butagatant ke bani ádamáni sayyakká bekoshant.

‡ 9:11 9:11 Abaddónay máná tabáh kanag o Apólyónay máná tabáh kanók ent.

¹⁶ Man eshkot, aspswárén lashkar do hazár lakk§ at.

¹⁷ Hamá asp o aspswár ke man elhámay tahá distant, chosh atant: Aspswáráni sénagá ásrangén, syahsabzén o zardén gókortrangén sénagpósh bastagat; aspáni sar, shéri saragay dhawlá atant o cha áyáni dapá ás, dutt o gókort dar áyagá at.

¹⁸ Bani ádamáni sayyak, say azábá kosht, bezán hamá ás, dutt o gókortay azábá ke cha aspáni dapá dar áyagá at,

¹⁹ chiá ke aspáni zór áyáni dap o letthekáni tóká at o áyáni letthek máray dhawlá atant ke saresh per at o gón eshán mardomesh thappiga kortant.

²⁰ Pasht kaptagén mardom ke é azábán nakoshtagatant, angat cha wati dastáni karán pashómán nabutant o tawbahesh nakort o teláh, nograh, brenj, seng o dáray hamá palitén arwáh o botáni sojdah kanagesh yalah nakort ke na dista kanant, na eshkota kanant o na ráh shota kanant.

²¹ É mardom na cha wati kosht o kóshán pashómán butant, na cha wati sehr o jádugariá, na cha wati zenahkáriá o na cha wati dozzián.

10

Préshtag o kasánén ketáb

¹ Nun man dega porwákén préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at. Jambari pósháki gwará

§ 9:16 9:16 Asligén nebeshtánka gwashit: “Do dah hazár barán dah hazár.”

at, sará sanjé ér ati, chehragi róchay dhawlá at o pádi ási menokay paymá atant.

² Kasánén ketábé dastá ati ke pach at. É ketáb tumaré at. Préshtagá wati rástén pád daryáay o chappén zeminay sará ér kort o

³ kukkári kort, anchó ke shéré gorrit o wahdé kukkári kort, hapt granday tawár átk ke habará atant.

⁴ Wahdé haptén grandán habar kort man lóthet benebisánesh, bale tawaré cha ásmáná eshkoton, gwashagá at: “Harché ke haptén grandán gwasht, chéresh beday o nebeshtahesh makan.”

⁵ Padá man hamá daryá o zeminay sará óshtátageén préshtag dist ke wati rástén dasti ásmánay némagá chest kort.

⁶ O hamáiy sawgendi wárt ke abad tán abad zendag ent, hamáiy ke ásmán o harché ke ásmánáni tahá hast, zemin o harché ke zeminá hast, daryá o harché ke daryáay tahá hast jórhi kortagant. Gwashti: “Nun wahd halás ent.

⁷ Hodáay ráz hamá róchán sarjama bit ke haptomi préshtag wati karnáyá janagia bit, hamá paymá ke Hodáyá gón wati hezmatkárén paygambarán jár jatag.”

⁸ Gorhá hamá tawára gón man padá habar kort ke man cha ásmáná eshkotagat. Gwashti: “Beraw, hamá pachén tumára bezur ke daryá o zeminay sará óshtátageén préshtagay dastá ent.”

⁹ Man préshtagay kerrá shotán o kasánén tumár lóthet. Áiá maná gwasht: “Bezur o bwari. É tai lápay tahá tahla bit bale tai dapá bénagay dhawlá shirken.”

¹⁰ Man kasánén tumár cha préshtagay dastá zort o wárt. Dapá bénagay dhawlá shirken at bale anchó ke man wárt, mani láp tahl but.

¹¹ Maná gwashtesh: “Pa taw é allami ent ke padá bázén kawm, ráj, zobán o bádsháháni bárawá péshgói bekanay.”

11

Doén sháhed

¹ Maná kadd o kesás kanagi latthé* dayag but o gwashag but: “Pád á, Hodáay parasteshgáhá o korbánjáhá kadd o kesás kan o hamá mardomán hesáb kan ke ódá parastesha kanant.

² Bale parasteshgáhay dhanni péshjáhá† yalah kan, kadd o kesási makan chiá ke é darkawmán dayag butag. Á, pákén shahrá tán chell o do máhá lagatmála kanant.

³ O man wati do sháhedá wák o ehtiára dayán ke tán hamá hazár o dosad o shastén róchán paygambari bekanant. Eshán góni gwará bit.”

⁴ É, hamá doén zaytunay drachk ant, zeminay Hodáwanday démá óshtátagén doén cherágdán ant.

⁵ O agan kasé eshán táwán dayag belóthit, cha esháni dapá ás dara kayt o dozhmenána wárt. Gorhá agan kasé eshán táwán dayag belóthit, hamé dhawlá allamá koshaga bit.

⁶ Eshán ásmánay band kanagay ehtiár gón ent tánke esháni paygambariay róchán hech hawr

* **11:1 11:1** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: Maná kalam o káshé dayag but ke kadd o kesás kanagi latthéay paymá at.

† **11:2 11:2** Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn.

mabit o ehtiáresh hast ke ápá hónay tahá badal bekanant o har wahdá ke belóthant, gón har paymén wabáéá zeminá jata kanant.

⁷ Wahdé eshán wati sháhedi sarjam kort, cha johlén tahtaruná dar áyókén rastar gón eshán janga kant, eshán shekasta dant o koshit o

⁸ esháni jón Urshalimay‡ bázará ér kanaga bant, hamá shahr ke pa mesalé Sodum o Mesray námá zánaga bit, hamódá ke esháni Hodáwand salib kasshag butag.

⁹ Tán say o ném róchá cha har kawm, kabilah, zobán o rájá mardom esháni jónána chárant bale kabr o kapon kanagesha naylant.

¹⁰ Zeminay sará neshtagén mardom, esháni sará gala bant o jashna gerant o pa yakdomiá théki déma dayant, chiá ke é doén paygambarán zeminay sará neshtagén mardom ázár dátagant.

¹¹ Bale say o ném róchá rand, cha Hodáay némagá zenday ruh esháni jóná per tarret o é wati pádáni sará óshtátant. Harkasá ke distant, mazanén torsé áiy jáná kapt.

¹² Padá eshán borzén tawaré eshkot ke cha ásmáná gón eshán gwashagá at: “Edá, borzád byáét.” Esháni dozhmen chárágá atant o é, jambaréay tahá borzád ásmáná shotant.

¹³ Hamá damáná baláhén zeminchandhé átk o shahray dahyak tabáh but. Zeminchandhá hapt hazár mardom mort. Pasht kaptagénán sakk báz torset o borzén arshay Hodáesh shán o shawkat dát.

‡ **11:8 11:8** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: mazanén shahray.

14 Domi “apsóz” gwastag, bechár, sayomi
“apsóz” zutt áyagi ent.

Haptomi karná

15 Haptomi préshtagá wati karná jat. Ásmáná
borzén tawár atant ke gwashagá atant:

“Donyáay bádsháhi may Hodáwand o
áiy Masihay bádsháhi jórh butag o
á abad tán abad bádsháhia kant.”

16 Nun bist o chárén kamásh ke wati tahtáni
sará Hodáay démá neshtagatant, dém pa chér
kaptant o Hodáesh názént.

17 Gwashtesh:

“Porwákén Hodáwandén Hodá!
Má tai shográ gerén,
hamá ke hastent o hast butag,
chiá ke taw wati mazanén zór o wák dastá
geptag o
hokmráni bendát kortag.

18 Kawm zahr geptagant o
tai gazab átkag.
Mordagáni dádrasiay wahd rasetag.
Tai hezmatkárén paygambarán,
tai palgártagénán o
harkasá ke tai námay tors hast,
kasán o mazan,
áyáni mozz dayagay wahd átkag o
hamáyáni barbád kanagay wahd
ke zeminá barbád kanagá ant.”

19 Padá Hodáay parasteshgáh arshá pach
kanag but o Hodáay ahd o karáray péti, § áiy
parasteshgáhay tahá gendag but. Gróki shahm,

§ 11:19 11:19 Péti, bezán sanduk.

borzén tawár o grand atant, zeminchandh o sakk báz tróngal but.

12

Janén o azhdiá

¹ Ásmáná mazanén neshánié záher but: janéné ke róch áiy póshák at, máh pádáni chérá o dwázdah estári tájé sará ati.

² Lápi porr at o cha chellagi dardán kukkárá at, chellag bayagay tawreshtán at.

³ Padá dega neshánié ásmáná záher but: baláhén sohrén azhdiáé, hapt sarag o dah kánthi per at o hapt táji sará at.

⁴ Azhdiáay lettheká ásmánay estáráni sayyak ropt o zeminá dawr dát. Janén ke chokká kapagi at, azhdiá, janénay démá óshtátogat tán anchó ke áiy chokk pédáka bit, hamá damáná chokká bwárt.

⁵ Janéná mardénchokké pédá kort, hamá ke “áiá sajjahén kawmáni sará gón ásenén asééá hokmráni kanagi ent.” Janénay chokk pach gerag o Hodá o áiy tahtay kerrá barag but.

⁶ Janén tatk o gyábáná shot ke ódá Hodáyá pa janéná jágahé tayár kortagat tánke á, hazár o dosad o shast róchá ódá chárag o delgósh kanag bebit.

⁷ Padá ásmáná jangé bendát but. Mikáil o áiy préshtagán azhdiáay helápá jang kort. Azhdiá o áiy préshtagán ham jang kort.

⁸ Bale azhdiá sarzór nabut o cha ed o rand ásmáná pa áiy o áiy préshtagán jágahé nabut.

⁹ Baláhén azhdiá dar kanag but, hamá kwahnén már, ke Eblis o Shaytán gwashaga bit

o sajjahén donyáyá gomráh kanagá ent. Á gón wati préshtagán zeminá dawr dayag but.

¹⁰ Padá man borzén tawaré cha ásmáná eshкот ke gwashagá at:

“Nun rakkénag o zór o
 may Hodáay bádsháhi o
 áiy Masihay ehtiár rasetag,
 chiá ke may brátáni bohtám janók,
 hamá ke róch o shap áyáni sará
 may Hodáay démá bohtám janagá at,
 gallénag butag.

¹¹ May brát, Gwarándhay hón o wati sháhediy labzay sawabá, bohtám janókay sará báládest butagant. Markay démá áyán wati sáhay hech parwáh nakortag.

¹² Paméshká shádehi kanét,
 oo ásmánán o ásmánáni neshtagénán!
 Bale bazhn o apsóz pa shomá,
 oo zemin o daryá!
 Chiá ke Shaytán pa shomá ér átkag,
 cha zahrá sakk porr ent,
 chiá ke zánt ke áiy wahd kamm ent.”

¹³ Wahdé azhdiáyá dist ke man gallénag o zeminá dawr dayag butagán, hamá janénay randá kapt ke mardénchokki pédá kortagat.

¹⁴ Janéná mazanén wakábay do bánzol dayag but tánke bál bekant o gyábáná wati jágahá shot bekant. Á, ódá tán wahdéá, wahdán o ném wahdá* cha máray dazrasá dur dárag o hayáldári kanaga bit.

* **12:14 12:14** Pákén ketábay bázén zántkáréay gománá eshiay máná say o ném sál ent.

¹⁵ Gorhá mára cha wati dapá kawréay paymá áp pizzhár dát tán janéná hár bebárt.

¹⁶ Bale zeminá janén komak kort, wati dapi pach kort o hamá kawri ér bort ke azhdiáyá cha wati dapá dar kortagat.

¹⁷ Azhdiá janénay sará sakk zahr gept o gón áiy é dega chokkán pa jangá dar kapt, gón hamá chokkán ke Hodáay hokmáni mannók ant o pa Issáyá wati sháhediay sará mohr óshtátagant.

¹⁸ Nun azhdiá, tayábay rékáni sará óshtát.

13

Cha daryáyá rastaré

¹ Gorhá man dist ke cha daryáyá rastaré chest bayagá at. Dah kánth o hapt saragi per at. Kántháni sará dah táj atant o áiy har saragay sará kopri nám per at.

² Hamé rastar ke man dist, polangéay dhawlá at. Pádi purah mammi* pádáni paymá atant o dapi shéri dapéay paymá. Azhdiáyá wati zór, wati taht o wati baláhén ehtiár eshiará dátant.

³ Rastaray yak saragéá gwashaygá koshókén thappé per at, bale koshókén thapp dráh butagat. Sajjahén zemin hayrán but o rastaray randgirii kort.

⁴ Áyán hamé azhdiá parastesh kort chiá ke rastarará ehtiári dátagat o rastaresh parastesh kort o gwashtesh: “Kay rastaray dhawlá ent? Kay gón eshiá jang korta kant?”

⁵ Rastará dapé dayag butagat ke bathák janag o koprén habar kanagá at o ehtiár dayag butagat

* **13:2 13:2** Mamm haywáné ke Pársiá khers gwashanti.

ke tán chell o do máhá harché ke kanaga lóthit, bekant.

⁶ Eshíá wati dap, Hodá, Hodáay nám o áiay menendjáhay helápá, bezán hamáyáni helápá pa kopr kanagá pach kort ke arshá neshtagant.

⁷ Áiá ejázat dayag but ke Hodáay palgártagén mardománi helápá jang o jadál chest bekant o áyán prósh bedant. Áiá har kabilah, kawm, zobán o rájay sará ehtiár dayag but.

⁸ Zeminay sará neshtagén sajjahén mardom rastará parastesha kanant, á sajjahén ke áyáni nám donyáay addh bayagá pésar “Zenday Ketábay” tahá, Gwarándhay ketábá nebeshtah kanag nabutagatant, hamá Gwarándh ke helár kanag butagat.

⁹ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit.

¹⁰ “Á ke bandig bayagi ent,
bandijáhá rawt.

Á ke gón zahmá koshag bayagi ent,
gón zahmá koshaga bit.”

Eshiy tahá Hodáay palgártagén mardomán ópár† o imánay zalurat ent.

Cha zeminá rastaré

¹¹ Gorhá man dega rastaré dist ke cha zeminá chest bayagá at. Eshíá gwarándhéay dhawlá do kánth per at bale azhdiáay dhawlá habará at.

¹² Eshíá awali rastaray sajjahén ehtiár gón at o cha hamáiay némagá kár kanagá at. Zemin o zeminay sará neshtagén mardomi parmátant ke

† 13:10 13:10 Ópár, bezán sabr, tahambok, bardásht.

awali rastaray parasteshá bekanant, hamáiyay ke koshókén thappi dráh butagat.

¹³ Eshíá mazanén nesháni péssha dásht, ási ham cha ásmáná tán zeminá mahlukay chammáni démá éra gétk.

¹⁴ É neshániáni sawabá ke eshiá rastaray démá pësh dáragay ejázat dayag but, eshiá zeminay sará neshtagén mardom rada dátant. Hokmi dátant ke “hamá rastaray sharapá boté jórh kanét ke zahmé laggetagi, thappig butag bale angat zendag mantag.”

¹⁵ Domi rastará ejázat dayag but ke awali rastaray botá sáh mán bekant tánke awali rastaray bot habar ham kort bekant o hamáyán bekóshárenit ke é botá parastasha nakanant.

¹⁶ Eshíá sajjahén mardom, kasán o mazan, hastómand o nézgár, ázát o golám, é hokm dátant ke wati rástén dastá yá pëshánigá nesháné per bekanant,

¹⁷ tánke á hechi gept yá bahá kort makanant, agan neshánesh per naent. Neshán rastaray nám yá áiyay námay nambar at.

¹⁸ Edá hekmat pakár ent. Bell hamá kas rastaray nambará hesába kant ke zánti hast, chiá ke é nambar bani ádamayg ent. O eshiay nambar shashsad o shast o shash ent.

14

Gwarándh o yaksad o chell o chár hazárén mardom

¹ Randá man cháret ta hamá Gwarándh Sahyunay kóhay sará óshtáttag o yaksad o chell o chár

hazár mardomi gón ke áiy o áiy Petay námesh péshánigay sará nebeshtah ent.

² O man tawaré cha ásmáná eshkot, chó bázén ápáni tawará, purah baláhén grandéay tawár at. É tawár ke man eshkot purah chang janók atant ke wati changán janagá atant.

³ É yaksad o chell o chár hazárén mardom, tahtay démá o chárén sahdár o kamásháni démá nókén sawté janagá atant. Abéd cha hamá yaksad o chell o chár hazárénán ke cha zeminá mókag* butagatant, dega kassá é sawt dar borta nakort.

⁴ É hamá ant ke watá gón janénán palitesh nakortag chiá ke dast najatagén ant. Har jágah ke Gwarándha rawt, é randgiria kanant. É cha mardománi nyámá mókag butagant, Hodá o Gwarándhay awali bar o samar ant.

⁵ Cha áyáni dapá hech dróg dar nayátkag o bémayár ant.

Sayén préshtag

⁶ Padá man dega préshtagé dist, ásmánay nyámá bál at. Abadi wasshén mestágé gón ati ke pa zeminay saray neshtagénán, pa har kawm, kabilah, zobán o rájá jári bejant.

⁷ Gón borzén tawaréá gwashti: “Hodáay bimmá delá bedárét o áiy shán o shawkat bedayét chiá ke áiy dádrasiay sáhat átkag o rasetag. Hamáiyá parastesh bekanét ke ásmán o zemin, daryá o ápi chammagi jórh kortagant.”

* **14:3 14:3** Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá “bázkharid”.

⁸ Cha eshiá rand, dega préshtagé, domi préshtag átk o gwashti: “Kaptag, mazanén shahr, Bábel kaptag, hamá ke wati zenahkáriáni mast kanókén sharábi sajjahén kawmáná wáréntag.”

⁹ Randá dega préshtagé, sayomi préshtag átk. Gón borzén tawaréa gwashti: “Agan kasé rastar o áiy botá parastesh bekant o péshánigá yá dastá áiy nesháná bezurit,

¹⁰ á, Hodáay hezhmay hamá pahkén sharábá wárt ke Hodáay gazabay pyálahá réchag butag o gón ás o gókortá pákén préshtagáni démá o Gwarándhay démá ham azáb dayaga bit.

¹¹ Áyáni azábay dutt abad tán abad chesta bant. Hamá ke rastar o áiy botá parastesha kanant yá rastaray námay nesháná zurant, áyán róch o shap hech áráma nabit.

¹² Edá Hodáay palgártagénán sabr o ópár pakár ent, hamáyán ke Hodáay hokmáni sará kára kanant o pa Issáyá wati imánay sará mohra óshtant.”

¹³ Gorhá man cha ásmáná tawaré eshкот, gwashagá at: “Nebeshtah kan: Mordag bahtáwar ant, hamá ke cha ed o rand Hodáwanday ráhá merant.” Pákén Ruh ham gwashit: “Haw, áyáni zahmatkasshia hallant o á áráma gerant, chiá ke áyáni kortagén kár áyáni hamráh ant.”

Zeminay rón o mósh

¹⁴ Man cháret ta espétén jambaré o jambaray sarborá purah ensánay chokkay dhawléne nesh-tag. Áiy sará teláhén tájé o dastá tézén dásé.

¹⁵ Dega préshtagé cha parasteshgáhá dar átk, pa borztawáriá dém pa hamáíá kukkárá at ke jambaray sará neshtagat: “Wati dásá démá byár o beron, chiá ke rón o móshay wahd átkag. Zeminay keshár rasetag o tayár ent.”

¹⁶ Gorhá hamá ke jambaray sarborá neshtagat, wati dási zeminay sará sorént o zemin rón o mósh but.

¹⁷ Dega préshtagé cha ásmáni parasteshgáhá dar átk. Áiá ham tézén dásé gón at.

¹⁸ Dega préshtagé cha korbánjáhá átk ke ásay sará ehtiári hastat. Áiá gón borzén tawaréá gón hamáíá gwasht ke tézén dási gón at: “Wati tézén dásá démá byár o zeminay anguray drachkáni hóshán borr, chiá ke nun angur rasetagant.”

¹⁹ Gorhá préshtagá wati dás zeminay sará sorént, anguri mocch kortant o Hodáay gazabay mazanén sharábkasshi hawzay† tahá dawr dátant.

²⁰ Sharábkasshi hawz cha shahrá dhann lagat dayag but o cha hawzá hón dar átk. Hón anchó báz at ke aspáni lagámán sar but o tán sésad kilumitará‡ chó ápá tatk.

15

Mussáay o Gwarándhay sawt

¹ Randá man ásmáná dega hayrán kanók o baláhén neshánié dist, hapt préshtag ke haptén

† **14:19 14:19** Sharábkasshi hawz jágahé ke angur mána kanant o lagata dayant o anguray shiragá kasshant. ‡ **14:20 14:20** Asligén Yunáni syáhaga gwashit: hazár o shashsad estádiá.

godhsari azábesh gón atant, godhsari, paméshká ke gón eshán Hodáay gazab sarjama bit.

² Padá man chizzé dist, daryáay paymá at bale chó shisshagá at, gón ásá hawár. O man dist shisshagi daryáay kashá hamá óshtátogatant ke rastaray sará o áiy bot o námay nambaray sará sóbén butagatant. Changesh dastá at ke Hodáyá dátogatant.

³ Áyán Hodáay hezmatkár Mussáay sawt dapá at o Gwarándhay sawt ham. Gwashagá atant:

“Tai kár mazan o hayrán kanók ant,
oo porwákén Hodáwandén Hodá!
Tai ráh pa adl o rásti ant,
oo kawmáni bádsháh!

⁴ Kay ent ke cha taw natorsit,
oo Hodáwand!
Kay ent ke tai námá shawkata nadant?
Chiá ke tahná taw pák ay.
Sajjahén kawma káyant o
tai bárgáhá tará parastesha kanant,
chiá ke tai ádelén kár
záher butagant.”

Hapt préshtag o hapt azáb

⁵ Cha eshiá rand, man cháret o parasteshgáh, bezán “sháhediay tambu” arshá dist ke pach at.

⁶ Haptén préshtag ke haptén azábesh gón atant, cha parasteshgáhá dhanná dar átkant. Áyán sapá o rozhnáén lilomén* god o póshák gwará at o sénagá teláhén patthiesh bastagat.

* 15:6 15:6 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

⁷ Padá cha chárén sahdarán yakkéá haptén préshtagáná hapt teláhén darp dát ke cha Hodáay gazabá porr atant, abad tán abad zendagén Hodáay gazabá.

⁸ Parasteshgáh cha duttá porr but ke cha Hodáay shawkat o áiy zórá átk o kassá tán hamá wahdá parasteshgáhay tahá shota nakort ke haptén préshtagáni haptén azáb sarjam nabutant.

16

Hodáay gazabay haptén darp

¹ Padá man borzén tawaré eshkot ke cha parasteshgáhá pédák at o gón haptén préshtagán gwashagá at: “Berawét o Hodáay gazabay haptén darpán zeminay sará beréchét.”

² Gorhá awali shot o wati darpí zeminay sará rétk. Hamá mardomán haráb o dardnákén résh dar átk ke rastaray neshánesh per at o áiy botá parastesh kanagá atant.

³ Padá domiá wati darp daryáay sará rétk. Daryá chó mordagéay hóná but o áiy tahay har sahdár mort.

⁴ Padá sayomiá wati darp kawr o chammagáni sará rétk o á hón butant.

⁵ Gorhá man eshkot ke ápáni préshtag gwashagá at:

“Taw ádel ay, taw ke hastay o butagay,
oo Pákén!

Chiá ke taw é dádrasi kortagant.

⁶ Eshán tai palgártagén mardom o paygambaráni hón rétkag,

paméshká taw esháná hón pa nóshagá dátag.

É hameshiay láhek ant.”

⁷ O man eshкот ke korbánjáh gwashagá at:

“Haw, oo porwákén Hodáwandén Hodá!

Tai dádrasi rást o pa adl ant.”

⁸ Nun cháromiá wati darp róchay sará rétk o róchá ejázat dayag but ke mardomán gón ásá besóchit.

⁹ Mardom cha é sakkén garmiá sotkant, bale pashómán bayag o Hodáyá shán o shawkat dayagay badalá, hamá Hodáay námay helápá kopresh kort ke é azábáni sará ehtiári hastat.

¹⁰ Randá panchomiá wati darp rastaray tahtay sará rétk. Áiay bádsháhi syáh o tahár but o mardom cha é paréshániá wati zobán o lellekán jáyagá atant.

¹¹ Pa wati dard o réshán borzén arshay Hodáay helápá kopresh kort, bale cha wati kárán pashómán nabutant.

¹² Padá shashomiá wati darp mazanén kawr, Parátay sará rétk o kawray áp hoshk but tánke ródarátki bádsháháni ráh sáp bebit.

¹³ Man say palitén ruh dist gwashaygá pogal atant ke cha azhdiáay dapá, rastaray dapá o cha drógén paygambaray dapá dar áyagá atant.

¹⁴ É hamá palitén ruh ant ke mójezah pésha dárant o sajjahén donyáay bádsháháni kerrá rawant ke áyán pa jang kanagá yakjáh bekanant, hamá jang ke porwákén Hodáay mazanén róchá bit.

15 “Bechár, man dozzokáia káyán. Bahtáwar hamá ent ke ágáha mánit o wati póshákán tayára dárít tánke á jándará dar mayayt o áiy nang gendag mabit.”

16 Palitén ruhán é bádsháh hamá jágahá mocch kortant ke Ebráni zobáná námi Hármagedun ent.

17 Nun haptomiá wati darp gwátá rétk o borzén tawaré cha parasteshgáhay tahtá átk, gwashagá at: “Kár halletag.”

18 Grókán jat, borzén tawár o grand but o anchén baláhén zeminchandhé átk ke cha hamá wahdá ke ensán zeminay sará pédák butag, choshén zeminchandhé nabutag, anchén zórmandén zeminchandhé at.

19 Mazanén shahr, Bábel say thokkorá bahr but o kawmáni shahr kaptant o Hodáyá mazanén shahr, Bábel yát at o wati gazab o hezhmay sharábay pyálahi áiyará dát.

20 Har jazirah gár but o hech kóh pasht nakapt.

21 Baláhén tróngalé but. Har yak tróngalé chell kiluay* kesásá grán at o cha ásmáná mardománi sará kapt. Áyán pa tróngalay tuppánay azábá Hodáay helápá kopr kort, chiá ke é azáb sakk torsnák at.

17

Mazanén kahbag

* **16:21 16:21** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: tálántéay. Tálánt yak dábén zarré at. Yak tálánt, pánzdah sálay mozz at o grániá tálánté kesás chell kilu at.

¹ Randá cha hamá haptén préshtagán ke hapt darpesh gón at, yakké átk o gón man habari kort o gwashti: “Byá edá man tará hamá mazanén kahbagay sezáyá péssha dárán ke bázén ápáni sará neshtag.

² Gón áia zeminay bádsháhán zená kortag o zeminá neshtagén mardom áiy zenahkáriay sharábá bésár kortagant.”

³ Padá préshtagá maná ruhay tahá gyábánéa bort o man janéné dist ke anchén rozhná sohrén rastaréay sará neshtagat ke kopri námán póshetagat o hapt sarag o dah kánthi per at.

⁴ Janená jamu* o rozhná sohrén god gwará at. Gón teláh o gránbaháén seng o morwáredá sambahetagat. Teláhén pyálahé dastá ati ke cha bazhnákén chizz o áiy zenahkáriáni palitián porr at.

⁵ Áiy péshánigá námé nebeshtah at ke rázé at: “Mazanén Bábel. Kahbagáni o zeminay palitiáni mát.”

⁶ Nun man dist ke janén cha Hodáay palgártagénáni o Issáay sháhedáni hónay nóshagá neshah o malár at. Man ke dist, sakk hayrán o habakkah mantán.

⁷ Préshtagá gón man gwasht: “Taw parchá hayrán ay? Man tará é janén o hamá hapt sarag o dah kánthi rastaray rázá gwashán ke janén áia swár ent.

⁸ Á rastar ke taw dist, yak wahdéa hastat, nun néstent bale cha johlén tahtaruná dar áyagi ent o barbádiay némagá rawt. Zeminá neshtagén

* **17:4 17:4** Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti.

hamá mardom ke cha jahánay jórh bayagay wahdá áyáni nám ‘Zenday Ketábá’ nebeshtah naent, é rastará ke gendant hayrána bant, chiá ke é rastar yak wahdé hastat o nun néstent bale padá áyagi ent.

⁹ Pa eshiay sarpad bayagá dánáén saré lóthit. Haptén sar, hapt kóh ant ke áyáni sará janén neshtag. Hapt bádsháh ant ham,

¹⁰ panchay bádsháhi halás butag, yakké annun bádsháh ent o dega yakké angat nayátkag o á, wahdé kayt, allam pa kammén wahdéá mánit.

¹¹ Hamá rastar ke yak wahdé hastat o nun néstent hashtomi ent, bale cha hapténán yakké o tabáhiay némagá rawt.

¹² O dahén kánth ke taw distant, dah bádsháh ant ke angat hech bádsháhiesh narasetag, bale áyán rastaray hamráhiá pa yak sáhatéá bádsháhiay ehtiára rasit.

¹³ É sajjahénáni maksad yakk ent o é wati zór o ehtiára rastará dayant.

¹⁴ É gón Gwarándhá janga kanant bale Gwarándh eshán prósha dant, chiá ke á hodáwandáni Hodáwand o bádsháháni Bádsháh ent o hamá ke gón áiá góna bant, áiy tawár jatagén, dar chetagén o wapádárén hamráh ant.”

¹⁵ Nun préshtagá maná gwasht: “Hamá áp ke taw distant, hamódá ke kahbag neshtag, kawm, mocchi, ráj o zobán ant.

¹⁶ Hamá rastar o dahén kánth ke taw distant gón kahbagá naprata kanant, áiá wayrán o jándara kanant, áiy góshtá warant o áiá gón ásá sóchant.

¹⁷ Chiá ke Hodáyá áyáni delá dátag ke Hodáyay maksaday sará kár bekanant, hamshawr bebant o wati bádsháhiá rastará bedayant tán hamá wahdá ke Hodáyay habar sarjam o purah bebant.

¹⁸ O hamá janén ke taw dist, mazanén shahr ent ke zeminay saray bádsháháni sará hokmránia kant.”

18

Bábelay sará zár o peryát

¹ Cha é chizzán o rand man dega préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at. Áiá mazanén ehtiáré gón at o zemin cha áiay shán o shawkatá rozhná but.

² Gón mazanén tawaréa kukkári kort:
 “Kaptag, kaptag, mazanén Bábel,
 nun palitén ruháni menendjáh butag o
 har nápákén arwáhay jágah ent o
 har nápákén morgay kodóh ent o
 har nápák o bazhnákén sahdáray lóg ent.”

³ Chiá ke sajjahén kawmán
 áiay zenáay mast kanókén sharáb wártag.
 Jahánay bádsháhán gón áiá zená kortag o
 donyáay sawdáger cha áiay zyádahén aysh
 o ásudagián
 hastómand butagant.

Bábelay sezá

⁴ Randá man cha ásmáná dega tawaré eshкот, gwashagá at:

“Oo mani mardomán! Cha eshiá dar áét
 tánke shomá eshiay gonáhán sharik mabét
 o
 eshiay azáb shomay sará makapant,

- 5 chiá ke eshiay gonáh sar pa sar ant o ásmáná rasetagant o
 Hodáyá áiy radén kár yát kortagant.
- 6 Harché ke áiy kortag gón áiy hamá paymá bekanét o
 do sari* bedayéti,
 hamá pyálah ke áiy ér rétkag, cha hamá pyálahá
 pa áiy do sari ér réché.
- 7 Haminchok ke watá shán o shawkati dátag o aysh o nóshay tahá zendi gwázéntag,
 nun haminchok azábi bedayét,
 chiá ke wati delá gwashtagi:
 ‘Man malakahé án o tahtay sará neshtagán,
 janózámé naán o hechbar porsa nagendán.’
- 8 Esháni sawabá yak róchéay tahá áiy azáb,
 bezán mark, pors o dhokkála káyant o á gón ásá sóchaga bit,
 chiá ke Hodáwandén Hodá porwák ent o áiy dadrasiá kant.”

Pa Bábelá say bará apsóz

9 Zeminay bádsháhán ke gón Bábelay shahrá zená kortag o aysh o nóshay zendesh gwázéntag, wahdé áiy sochagay duttána gendant, pa áiy gréwant o porsiga bant.

10 Áiy azábá ke gendant, torsant, dura óshtant o gwashant:

“Apsóz, apsóz, oo mazanén shahr!
 Oo Bábel, oo mohkamén shahr!

* **18:6 18:6** Do sari, bezán do barábar.

Chiá ke yak sáhatéay tahá tai dádrasiay wahd raset.”

¹¹ Zeminay sawdágera gréwant o pa áiá porsiga bant, chiá ke áyáni sámánán nun kass pa bahá nazurit;

¹² teláh, nograh, gránbaháén seng o morwáred, lilomén god, jamu o harir o rozhná sohrén god o har paymén washbóén dár, har paymén ájén† chizz, cha gránbaháén dár, brenj, ásen o sengmarmará jórh kortagén chizz,

¹³ dárchini, masálah, sóchoki, morr, sóchagi, sharáb, zaytunay thél, gehterén árt, gandom, gók o pas, asp o aspgárhi, golám o ensáni zend.

¹⁴ Hamá bar o samar ke shomay arwáh

pa áiá hodónák‡ butag,
cha shomay dastá shotag.

Sajjahén zinati o drapshókén chizz
cha shomay dastá shotagant o
nun hechbar dar géjaga nabant.

¹⁵ É chizzáni sawdáger ke cha é kahbagá hastómand butagant, cha áiy azábay torsá dur durá óshtant, gréwant o porsiga bant.

¹⁶ Gwashant:

“Apsóz, apsóz, oo mazanén shahr!

Chiá ke lilomén god, jamu o rozhná sohrén
póshák gwará dayag butay o
gón teláh o gránbaháén seng o morwáredá
sambahénag butay,

¹⁷ bale choshén baláhén mál o melkat yak sáhatéay tahá tabáh kanag but.”

† **18:12 18:12** Ájén, bezán cha ájá addh butagén. Áj cha pillay dantánán dara kayt. ‡ **18:14 18:14** Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag.

Sajjahén náhodá, jánshó o hamá mardom ke daryáyá sapara kanant yá kára kanant dur óshtátogatant.

18 Wahdé áiy sochagay duttेश dist, kukkáresh kort o gwashtesh: “É mazanén shahray dhawlén dega shahré butag?”

19 Á hák pa sar butant o gréwán o mótk áráná kukkár kanagá atant:

“Apsóz, apsóz, oo mazanén shahr!

Hamá ke daryáyá bójigesh hastat,
cha tai mál o melkatá hastómand butagant,
bale yak sáhatéay tahá tabáh kanag butay.”

20 Áiy sará shádehi kanét, oo ásmánán!
Shádehi kanét, oo Hodáay palgártagén mar-
domán, oo kásed o paygambarán!
Chiá ke Hodáyá eshiay dádrasi hamá paymá
kortag ke eshiá gón shomá kortag.

Bábelay ásar o ákebat

21 Padá porwákén préshtagéá, jenteri§ táay kaddén mazanén sengé chest kort o daryáyá dawr dát o gwashti:

“Gón hamé trondiá mazanén shahr, Bábel jahlád dawr dayaga bit o

padá hechbar shóház kanag buta nakant.

22 Chang janók, sázger, nal o sorná janókáni sázay tawár

padá hechbar tai tahá eshkonaga nabit.

Hech honaray honarmand

padá hechbar tai tahá shóház kanaga nabit.

Jenteri tawaré

§ 18:21 18:21 Jenter do seng ant ke gón áyán gandomá droshant o ártá kanant.

padá hechbar tai tahá eshkonaga nabit.

²³ Cherágay rozhn

padá hechbar tai tahá nadrapshit.

Sálónk o bánóri tawaré

padá hechbar tai tahá eshkonaga nabit,

chiá ke tai sawdáger zeminay sakkén
mazanén mardom butagant o

tai jádugariay sawabá, sajjahén kawm rad
dayag butagant.

²⁴ Paygambar o Hodáay palgártagén mar-
dom o harkas ke donyáay tahá koshtag
butag,

áyáni hón é shahray tahá dar kapt.”

19

Bábelay kapagay sará Hodáay shogr

¹ Cha é chizzán o rand man anchen mazanén
tawaré eshkot, gwashaygá ásmáná sakkén
baláhén mocchiéay tawár at, gwashagá atant:

“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.

Rakkénag o shawkat o zór may Hodáayg ant,

² chiá ke áiyá dádrasi rást o pa adl ant.

Áiá hamá mazanén kahbag sezá dátag

ke zemini gón wati zenahkárián gomráh
kortagat.

Hodáyá cha áiá wati hezmatkáráni hónay
bér geptag.”

³ O áyán yak randé padá gwasht:

“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.

Abad tán abad cha áiá dutt chesta bit.”

⁴ Padá bist o chárén kamásh o chárén sahdár
dém pa chér kaptant. Tahtay sará neshtagén
Hodáesh parastesh kort, gwashtesh:

“Ámin. Hodáwandá benázénét, Halléluyá.”

⁵ Gorhá cha tahtá tawaré átk, gwashti:

“May Hodáay tawsipá bekanét,
oo áiy sajjahén hezmatkárán
oo sajjahén Hodátorsán,
kasán o mazan!”

⁶ Padá man anchén tawár eshkot ke chó mazanén mocchi o bázén áp o trondén grandáni tawará atant ke gwashtesh:

“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.

Chiá ke may porwákén Hodáwandén Hodá hokmránia kant.

⁷ Gal bebén o shádehi bekanén o hamáia shán o shawkat bedayén, chiá ke Gwarándhay suray wahd átkag o áiy bánóra watá tayár kortag.

⁸ Áia lilomén, rozhná o sapáén god, pa gwará kanagá dayag butag.”

Lilomén god, Hodáay palgártagén mardománi pahrézkári ant.

⁹ Padá préshtagá maná gwasht: “Nebeshtah kan: bahtáwar ant hamá ke Gwarándhay suray shámá lóthag butagant.” Padá gwashti: “É Hodáay rástén habar ant.”

¹⁰ Nun man áiy pádáni démá sojdah kanagá kaptán, bale maná gwashti: “Chó makan, man ham tai o tai brátáni dhawlén hezmatkaré án ke Issáay sháhediá dayant. Hodáyá parastesh kan. Issáay bárawá sháhedi dayag paygambariay jawhar ent.”

Rastar prósha wárt

¹¹ Man dist ke ásmánay dap pach ent o mani démá espétén asp o aspswáré. Aspswáray nám

“wapádár o rást” at. Pa adl dádrasia kant o pa adl jang ham kant.

¹² Áiay chamm chó rókén ásá atant o bázén tájé sará ati. Áiay saragay sará námé nebeshtah at ke áiay jendá abéd, dega kassá é nám nazánt.

¹³ Áiá hóná méntagén kabáhé gwará at o námi “Hodáay Gál” at.

¹⁴ Ásmáni pawj, hamáiay poshtá gón atant, espétén aspán swár o sapá o espétén lilomé n póshák gwará.

¹⁵ Cha aspswáray dapá tézén zahmé dar áyagá ent tánke gón eshiá kawmán bejant o gón ásenén asáéá áyáni sará hokmráni bekant. Á, porwákén Hodáay gazab o hezhmay sharábkasshi hawzá lagat dayagá ent.

¹⁶ Áiay kabáh o ránay sará námé nebeshtah ent: “bádsháháni Bádsháh o hodáwandáni Hodáwand.”

¹⁷ Padá man dist ke préshtagé róchay tahá óshtátá. Gón borzén tawaréá sajjahén morgáni némagá kukkári kort ke ásmánay nyámá bál atant:

“Byáét o pa Hodáay mazanén shámá mocch bebét,

¹⁸ tánke shomá bádsháháni gósht,
sálaráni gósht,
porwákén mardománi gósht,
asp o aspswáráni gósht,
sajjahén mardománi gósht,
ázát o golámáni o kasán o mazanénáni góshtá bwarét.”

19 Nun man rastar dist o zeminay bádsháh o áyáni pawj ham distant ke gón aspswár o áiay pawjá pa jangá mocch butagatant.

20 O rastar, hamá drógén paygambaray hamráhiá gerak but ke rastaray démá mójezahi pésh dáshtagat. Gón é mójezahán, áiá hamá rad dátagatant ke rastaray neshánesh zortagat o áiay botesh sojdah kortagat. Doén, zendagá hamá gwarmá* dawr dayag butagatant ke gón ás o gókortá bon at.

21 Á dega pawji gón aspswáray zahmá ke cha áiay dapá dar áyagá at koshag butant o sajjahén morgán watá cha áyáni góshtá sérláp kort.

20

Hazárén sál

1 Randá man préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at. Áiá johlén tahtarunay kelit o mazanén zamzilé dastá at.

2 O áiá azhdiá gept o pa hazár sálá bast, bezán hamá kadimi már ke Eblis o Shaytán ent.

3 Johlén tahtarunay tahá dawri dát o tahtarunay dapi kobl kort o mohr jat ke tán é hazárén sál purah mabant, á dega baré kawmán rad dát makant. Cha hazárén sálán o rand, allamá Shaytán pa kammokén wahdéá ázát kanaga bit.

4 Randá man taht dist o á ke tahtáni sará neshtagatant, áyán dádrasiay ehtiár dayag but. O man hamáyáni arwáh distant ke áyáni sar pa Issáay bárawah sháhedi dayag o Hodáay habaray

* 19:20 19:20 Gwarm, bezán daryáchah.

sawabá borrag butagatant, hamáyáni ke rastar o áiy botes shojdah nakortagat o wati péshánig yá dastay sará áiy neshánesh nazortagat. Á padá zendag butant o pa hazár sálá gón Masihá hokmrániesh kort.

⁵ É awali jáh janag ent. Pasht kaptagén mordag, tán hamá wahdá padá zendag nabutant ke é hazárén sál purah nabutagatant.

⁶ Bahtáwar o pák o palgár ant hamá ke é awali jáh janagá sharika bant, domi marká áyáni sará hech ehtiár nést o á, cha Hodá o Masihay némagá dini péshwá jórha bant o gón Masihá tán hazár sálá hokmránia kanant.

Shaytánay goddhi sezá

⁷ Wahdé hazárén sál sarjama bant, Shaytán cha wati bandijáhá ázát kanaga bit o

⁸ zeminay chárén kondhán neshtagén kawmáni rad dayagá rawt ke Ajuj o Májuj ant. Eshán pa jangá moccha kant. É daryáay rékáni kesásá báza bant.

⁹ É sajjahén kawm dém pa zeminay práhén patthá borzád butant o Hodáay palgártagén mardománi ord* o dóstnákén shahresh chapp o chágerd kort, bale áse cha ásmáná jahlád átk o éri bortant.

¹⁰ Padá esháni rad dayók, Eblis, ás o gókortay gwarmá dawr dayag but, hamódá ke rastar o drógén paygambar ant. Eshán, shap o róch, abad tán abad azába rasit.

Baláhén espétén taht

* 20:9 20:9 Ord bezán jangi kaymp.

¹¹ Randá man baláhén espétén tahté dist o hamá ham ke tahtay sará neshtagat. Zemin o ásmán cha áiy démá tatkant o pa zemin o ásmáná hech jágahé pasht nakapt.

¹² Man mordag distant, mazan o kasán, ke tahtay démá óshtátogatant. Ketáb pach kanag butant o dega ketábé ham pach kanag but, “Zenday Ketáb”. Mordag wati kortagén káráni hesábá dádrasi kanag butant, hamá káráni hesábá ke ketábáni tahá nebeshtagat.

¹³ Daryáyá wati lápay mordag dar kortant o mark o mordagáni jaháná ham wati tókay mordag dar kortant o har yakké wati kortagén káráni hesábá dádrasi kanag but.

¹⁴ Mark o mordagáni jahán, ásay gwarmá dawr dayag butant. É ásay gwarm, domi mark ent.

¹⁵ Agan kaséay nám “Zenday Ketábay” tahá nebeshtah naat, á, ásay gwarmá dawr dayag but.

21

Nókén ásmán o nókén zemin

¹ Randá man nókén ásmán o nókén zeminé dist chiá ke awali ásmán o awali zemin gár butagatant o daryá ham nun néstat.

² O man pákén shahr dist, nókén Urshalim, cha Hodáay némagá cha ásmáná ér áyagá at. Bánóréay dhawlá tayár kanag o pa wati lógwájahá sambahénag butagat.

³ O man borzén tawaré eshkot ke cha tahtá pédák at, gwashagá at:
“Bechár! Hodáay menendjáh mardománi kerrá ent,

nun á wat áyáni kerrá nendóka bit.

Á, Hodáay mardoma bant o
Hodá wat gón áyán yakjáha bit.

⁴ Hodá cha áyáni chammán har arséa pahka
kant.

Mark nun pashta nakapit o
na pors o na zári o na darda bit,
chiá ke pésarigén chizz gwastagant.”

⁵ Hamá ke tahtay sará neshtagat, gwashti:
“Bechár, man sajjahén chizzán cha nóksará
addha kanán.” Padá gwashti: “Nebeshtah kan,
chiá ke é habar porehtebár o rást ant.”

⁶ Chosh ham maná gwashti: “Kár halletant.
Bendát man án o halási man án,* bongéj o
ásar. Hamá ke tonnig ent, man áia cha zenday
chammagá mopt o bé zarrá ápa dayán.

⁷ Hamá ke sóbéna bit, é sajjahén chizzi mirásá
rasant, man áia Hodá bán o á mani chokka bit.

⁸ Bale lagór o nábáwar o hamá ke bazhnák
ant, hónig o zenahkár o jádugar o botparast o
sajjahén drógband, eshání ásar esh ent ke ásay
gwarmá gón ás o gókortá sóchag bebant. É domi
mark ent.”

Nókén Urshalim

⁹ Cha hamá haptén préshtagán ke cha goddhi
haptén azábán porren hapt darpesh gón at,
yakké átk o maná gwashti: “Edá byá, man tará
bánóra pésha dárán, Gwarándhay lógbánoká.”

¹⁰ Áia ruhay tahá maná baláhén o borzén
kóhéay sará bort o pákén shahr, Urshalimi pésh

* **21:6 21:6** Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni
zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag.

dásht ke cha Hodáay némagá cha ásmáná ér áyagá at o

¹¹ gón Hodáay shán o shawkatá drapshagá at. Eshiy drapshnáki chó gránbaháén seng, akikay dhawlá sáp at.

¹² Baláh o borzén diwálé hastati o dwázdah darwázag ke har darwázagay dapá préshtagé óshtátogat o darwázagay sará námé nebeshtagat. É Esráilay dwázdahén kabilaháni nám atant.

¹³ Ródarátká say darwázag, shomálá say darwázag, jonubá say darwázag o rónendá ham say darwázag atant.

¹⁴ Shahray diwálá dwázdah bonred hastat o áyáni sará Gwarándhay dwázdahén kásedáni nám atant, har yakkéay sará yak námé.

¹⁵ Hamá ke gón man habará at, kadd o kesás kanagi teláhén latthé gón ati ke shahrá o áiy darwázag o diwálá kadd o kesás bekant.

¹⁶ O shahr chárkondh at, haminchok ke eshiay dráji at haminchok práhi. Préshtagá shahr gón latthá kadd o kesás kort, sarjamiá kesás do hazár o dosad kilumitar[†] at. Dráji, práhi o borzi yakkén kaddá atant.

¹⁷ Padá áiy diwáli kadd o kesás kort. Ensáni kadd o kesásay hesábá ke préshtag kár bandagá at, diwál kesás shast o panch mitar[‡] at.

¹⁸ Shahray diwál cha yashmáŠ jórh kanag bu-tagat o shahr cha pahkén teláhá, chó shishhagá

[†] **21:16 21:16** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: dwázdah hazár stádiá. [‡] **21:17 21:17** Asligén Yunáni nebeshtánka

gwashit: yaksad o chell o chár kyubeth. **§ 21:18 21:18** Yashm gránbaháén sengé.

sáp.

¹⁹ Diwálay bonred gón har warhén gránbaháén sengán singárag butagat. Awali bonred yashm at, domi nilam, sayomi akik, cháromi zomorrod,

²⁰ panchomi senge solaymán, shashomi rubi, haptomi teláhrangén ákut, hashtomi bayrel, no-homi pokráj, dahomi shunzén akik, yázdahomi pérózah, dwázdahomi jamuén ákut.

²¹ Dwázdahén darwázag cha morwáredá jórh kanag butagatant, har yak darwázagé cha yak morwáredéá o shahray práhén damk cha pahkén teláhá jórh kanag butagat, chó shishagá sáp.

²² Man eshiay tahá hech parasteshgáh nadist, chiá ke porwákén Hodáwandén Hodá o Gwarándh eshiay parasteshgáh ant.

²³ O shahrá na róch pakár ent o na máh ke áiá rozhná bekanant, chiá ke Hodáay shán o shawkat eshiá rozhná kant o Gwarándh eshiay cherág ent.

²⁴ Kawm eshiay rozhnay tahá gáma janant o zeminay bádsháh wati shán o shawkatá eshiay tahá kárant.

²⁵ Eshiy darwázag hechbar róchá banda nábant chiá ke ódá hechbar shapa nabit.

²⁶ Sajjahén kawmáni shawkat o sharap eshiay tahá áraga bant.

²⁷ Hech paymén palitén chizz yá hamá ke bazhnákén kára kanant o dróga bandant, ódá poterta nakanant, bass hamá shota kanant ke áyáni nám “Zenday Ketábá” nebisag butagant, hamá Gwarándhay ketábá.

22

Zendápay kawr o zenday drachk

¹ Randá préshtagá maná zendápay kawr pésh dásht ke chó bolórá sáp at. Cha Hodá o Gwarándhay tahtá dar áyagá ent o

² shahray bázaray nyámá tachán ent. Kawray é dast o á dastá zenday drachké ke dwázdah bar o samara kárit, har máh cha bará bár ent o drachkay ták pa kawmáni dráh kanagá darmán ant.

³ O hech paymén nálaté pashta nakapit. Hodá o Gwarándhay taht hamódá bit o áiy hezmatkár áiy hezmatá kanant.

⁴ Áiy chehragá gendant o áiy nám áyáni péshánigána bit.

⁵ Ódá hechbar shapa nabit, cherág o róchay rozhnay zalurata nabit, chiá ke Hodáwandén Hodá wat áyáni sará wati rozhná drapshénit o á, abad tán abad hokmránia kanant.

Goddhi habar

⁶ Préshtagá gón man gwasht: “É habar porehtebár o rást ant. O Hodáwand, paygambaráni ruhay Hodáyá, wati préshtag dém dátag ke áiy hezmatkárán é chizzán pésh bedárit ke allamá zutt bayagi ant.”

⁷ “Bechár, mane Issá zutt pédák án. Bahtáwar hamá ent ke hamé péshgóiy habaráni parmánbardáriá kant ke é ketábá mán ant.”

⁸ O man, Yuhanná, hamá án ke é chizzi eshkotag o distagant. Wahdé man eshkot o dist, hamá préshtagay pádáni démá pa sojdahá kaptán ke maná é chizzi pésh dáshtant.

9 Bale áia maná gwasht: “Na, chó makan. Man ham tai o tai brátén paygambaráni dhawlén hezmatkáré án o hamáyáni dhawléné án ke é ketábay habaráni mannók ant. Hodáyá parastesh bekan.”

10 Randá maná gwashti: “É ketábay paygambariay habarán mohr majan, chiá ke wahd nun nazzik ent.

11 Hamá ke badia kant, bell angat badia kant, hamá ke palit ent, bell angat palit ent o hamá ke pahrézkár ent, bell angat pahrézkária kant o hamá ke pák o palgár ent, bell angat pák o palgár ent.”

12 Bechár, mane Issá zutt pédák án o maná mozz gón ke harkasá áiaý káray hesábá mozz bedayán.

13 Bendát man án o halási man án,* awali o áheri, bongéj o ásar.

14 Bahtáwar hamá ant ke wati póshákána shódant tánke cha zenday drachká waragay ejázatesh bebit o cha shahray darwázagán, tahá shot bekanant.

15 Bale kochek, jádugar, zenahkár, hónig, botparast o harkas ke dróga bandit o gón drógá mehra kant, é sajjahén cha shahrá dhanna bant.

16 “Man ke Issá án, wati préshtag dém dátág tánke kelisáyáni háterá shomará é chizzáni sháhediá bedant. Man Dáuday risshag án o Dáuday poshtpad ham. Sohbay rozhnáén estár man án.”

17 Pákén Ruh o bánóra gwashant: “Byá.”

* **22:13 22:13** Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag.

Hamá ke eshkont, bell gwashit “Byá.”
Hamá ke tonnig ent, bell kayt,
hamá ke lóthók ent bell cha zendápá mopt o
bé zarrá zurit.

¹⁸ Man pa harkasá ke é ketábay péshgóiy labzán eshkonagá ent, sháhedia dayán ke agan kasé esháni tahá chizzé gésh bekant, Hodá áiy sará hamá ázárán gésha kant ke é ketábay tahá nebeshtah ant.

¹⁹ O agan kasé cha ketábay péshgóiy habarán chizzé dar bekant, Hodá cha zenday drachká o cha pákén shahrá ke é ketábay tahá áyáni bárawá nebeshtah ent, áiy bahrá dara kant.

²⁰ Hamá ke é chizzáni sháhediá dant, gwashit: “Haw, man zutt pédák án.”

Anchosh bát. Ámin. Byá, oo Hodáwandén
Issá!

²¹ Hodáwandén Issáay rahmat gón shomá sajjahénán bát. Anchosh bát. Ámin.

Balóchi Balochi
Latin version of the Balochi Bible

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022
bd42840d-f6ae-537b-95db-adaaa3efeb6c